



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Сказка, повествуя о волшебстве и чудесах, вплетенных в реальность, сопровождает нас с самого раннего детства. Захватывая наше воображение, она становится нашим наставником и проводником в запутанных лабиринтах жизни. Сказка учит нас общению с другими людьми, обращению с животными, она помогает нам отличить добро от зла, полезное от вредного, раскрывает перед нами удивительные свойства природы.

Войдя в наше детство, сказка не уходит от нас и тогда, когда мы становимся взрослыми. Читая сказки своим детям, взрослые снова и снова погружаются в сказочный мир, находя в нем столь необходимое для души отвлечение от забот, неудач и горестей, возрождение надежды и веру в счастливый конец.

Все эти замечательные особенности сказки превращают ее в уникальный

## Предисловие

---

текстовой материал при обучении иностранному языку. Погружаясь в текст сказки, мы, сами того не замечая, лучше усваиваем иностранные слова, а нравственно-воспитательный аспект сказки дает отличную почву для обсуждения текста произведения на занятиях в группе.

Сюжеты вошедших в предлагаемый сборник сказок хорошо известны читателю, что значительно упростит понимание текста, поэтому книга может быть рекомендована тем, кто не так давно начал изучать английский язык. Наиболее трудные для понимания слова и выражения вынесены в сноски, а словарь, помещенный в конце книги, содержит бóльшую часть содержащихся в книге английских слов.

# CINDERELLA

Once upon a time, there lived a gentleman<sup>1</sup>, who after his beautiful and kind wife died, married the proudest and meanest woman in all the land<sup>2</sup>.

She had two daughters from a previous marriage who were just as nasty and haughty as their mother.

The gentleman also had a young daughter by another wife<sup>3</sup> named

---

<sup>1</sup> Once upon a time, there lived a gentleman — Жил-был один господин

<sup>2</sup> the proudest and meanest woman in all the land — самой высокомерной и недоброй женщине в округе

<sup>3</sup> by another wife — от прежней жены

Cinderella, who was one of the sweetest girls in the kingdom.

Cinderella's stepmother was extremely jealous of her beauty and charm and **made her do**<sup>1</sup> the hardest and most dreadful work in the house.

Cinderella **did the dishes**<sup>2</sup>, scrubbed the floor and **made the beds**<sup>3</sup> while her stepsisters rested or had fun playing dress-up.

Now it so happened that the King's son decided to give a ball and invited all the young ladies in the land to attend.

Cinderella's stepmother and stepsisters were delighted, and would talk of nothing but the ball all day long. They sent for the greatest de-

---

<sup>1</sup> **made her do** — заставляла ее делать

<sup>2</sup> **did the dishes** — мыла посуду

<sup>3</sup> **made the beds** — убирала постели

signers in the kingdom to ensure that they looked their best<sup>1</sup>.

Cinderella offered to help them get ready for the ball for she had excellent taste and despite how her stepsisters treated her, she always gave them the best advice.

As she helped them, the eldest sister asked, “Cinderella, are you not going to the ball?”

Cinderella sadly lowered her head and said, “No, you’re only teasing me because I have nothing to wear for the ball. Perhaps I could borrow something?”

“Lend our clothes to such a dirty **Cinderwench**<sup>2</sup>? We’re not fools!” they exclaimed.

---

<sup>1</sup> to ensure that they looked their best — чтобы быть уверенными, что они будут выглядеть лучше всех

<sup>2</sup> **Cinderwench** — Замарашка

And the sisters laughed cruelly.

When the big day finally came, Cinderella accompanied her stepmother and stepsisters to the Court, and **couldn't help but burst into tears as she watched them enter the beautiful ball**<sup>1</sup>.

As she wept, Cinderella's fairy godmother appeared.

"Cinderella, why are you crying?" she asked. "You wish to attend the ball, is that not so?"

"Yes," cried Cinderella, between sobs.

The fairy godmother smiled and said, "Well, run into the garden and bring me a pumpkin."

---

<sup>1</sup> **couldn't help but burst into tears as she watched them enter the beautiful ball** — не могла сдержать слез при виде того, как они оказались на прекрасном балу

Cinderella immediately went to get the finest pumpkin she could find.

When she brought it, her godmother struck the pumpkin with her wand, instantly turning it into a fine coach, plated with gold and silver.

Next, she **had Cinderella find some mice**<sup>1</sup>, and when she brought the furry little creatures back the fairy godmother tapped them each with her wand, **turning**<sup>2</sup> them into six fine horses and a coachman.

“Well what do you say? Do you still think you are not able to attend the ball?” her godmother asked her.

---

<sup>1</sup> **had Cinderella find some mice** — заставила Золушку найти нескольких мышей

<sup>2</sup> **turning** — превращая



“Oh yes!” cried Cinderella, “**but should I go looking like this, in these rags?**”<sup>1</sup>“

Her godmother only touched her with her wand and instantly Cinderella’s rags turned into a dress of white and silver, sparkling with jewels.

**To top it off**<sup>2</sup>, the fairy godmother gave Cinderella a pair of **glass slippers**<sup>3</sup>, the prettiest in the whole world.

“The spell only lasts until midnight, so promise you will leave the ball before then,” said the godmother.

---

<sup>1</sup> **but should I go looking like this, in these rags?** — но как я буду выглядеть в этих лохмотьях?

<sup>2</sup> **To top it off** — для завершения образа

<sup>3</sup> **glass slippers** — зд. хрустальные туфельки